

Dachgarten in Zug = Jardin sur comble à Zougue = Roof-garden in Zug

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **10 (1971)**

Heft 4

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133679>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Dachgarten in Zug

Gestaltung: Adolf Zürcher, Gartenarchitekt
BSG, Oberwil/ZG

Jardin sur comble à Zougue

Aménagement: Adolf Zürcher, architecte
paysagiste ASAP, Oberwil/ZG

Roof-Garden in Zug

Design: Adolf Zürcher, Garden Architect
BSG, Oberwil/ZG

Die Dachterrassenfläche, die für die Erstellung dieses Gartens zur Verfügung stand, misst zirka 9,5 x 8,5 m, bot also dem Gestalter keinen Raum zu «Grösseneffekten» irgendwelcher Art. Ueberdies schluckt den vorhandenen Raum noch eine gut proportionierte Pergola aus imprägniertem Lärchenholz. Sie spendet nicht nur willkommenen Schatten, sondern wirkt zugleich als Verklammerungselement zwischen Baukörper und Garten.

Einen Gestaltungsschwerpunkt im doppelten Sinne des Wortes, das heisst in bezug auf optisch-ästhetische Wirkung und als Belastung des tragenden Baues, bildet die eigenwillige Verwendung von bruchrohen Hartsandsteinblöcken zur Begrenzung der bepflanzten Flächen. Die Aufstellung der Blöcke quer zur Pflanzfläche ergibt bewegte, ja zerklüftete Einfassungs- und Grenzlinien, die freilich später von der darüber wachsenden Pflanzung gemildert werden. Die Blöcke stehen übrigens frei auf einer Sickergeröllschicht, und leisten deshalb den mechanischen Kräften des Frostes keinen Widerstand. Die Pflasterung besteht aus in Mörtel verlegten Porphyrschalensteinen.

Der Garten verrät gute Einfühlung in die spezifische Dachsituation und zeichnet sich aus durch eine geschickte Verwendung und Kombination verschiedener, in ihrer Struktur sich jedoch nahestehender Materialien.

La surface de la terrasse sur comble mise à disposition pour la création de ce jardin mesure env. 9,5 x 8,5 m, elle n'offrait donc à l'architecte aucun espace pour des «effets de grandeur». En plus, une pergola bien proportionnée en bois de mélèze imprégné enlève encore une partie de l'espace disponible. Elle offre non seulement l'ombre désirée, mais agit aussi comme élément de communication entre le corps du bâtiment et le jardin.

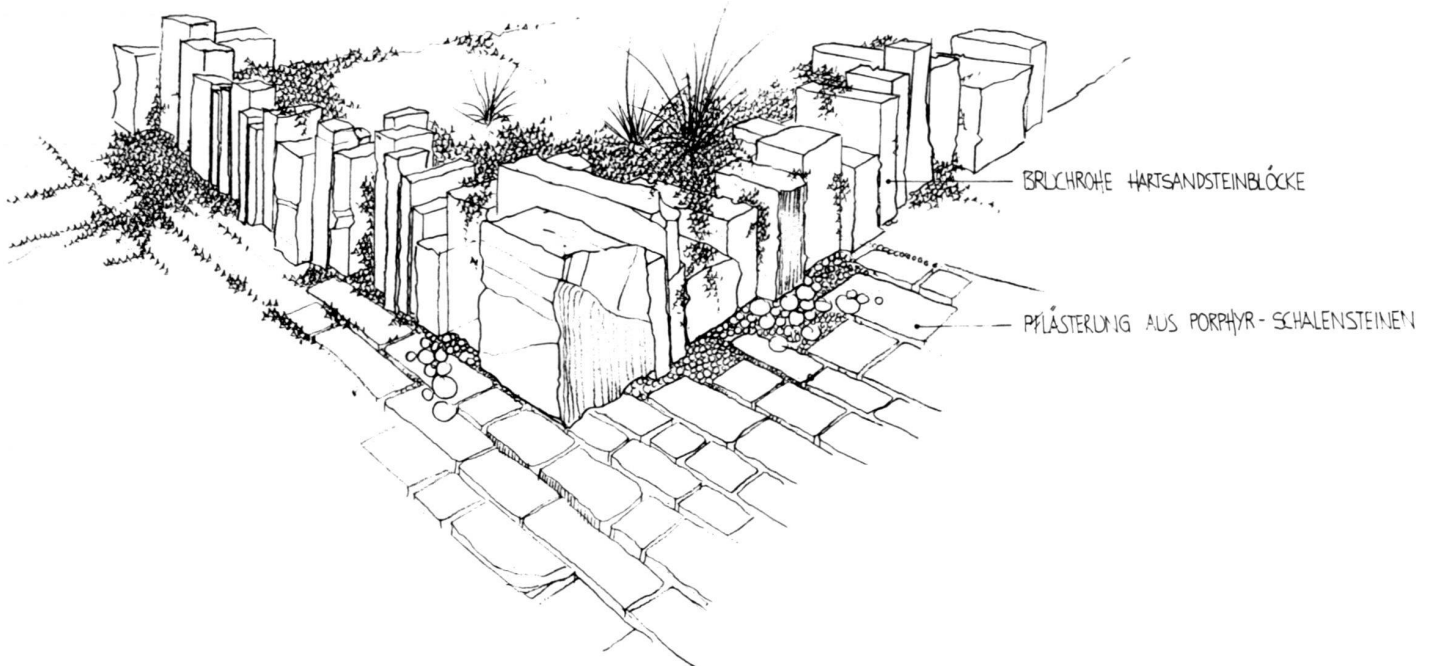
En employant de manière originale des blocs bruts de grès dur pour la limitation des surface plantées, on a formé un centre de gravité dans l'aménagement, et ceci dans le double sens du mot, c'est-à-dire par rapport à l'effet optique-esthétique et comme charge sur la construction portante. Le placement de blocs en transversale à la surface plantée donne des lignes de bordure et de démarcation mouvementées, même crevassées, qui, il est vrai, sont modérées plus tard par la plantation qui les couvre. D'ailleurs, les blocs sont placés librement sur une couche de drainage en cailloux et ils n'offrent donc pas de résistance aux forces mécaniques de la gelée. Le pavement est fait en canivaux de porphyre posés dans du mortier.

Le jardin révèle une bonne intuition en ce qui concerne la situation spécifique du comble et se distingue par un emploi et une combinaison adroits de matériaux différents mais semblables dans leur structure.

The roof-terrace surface available for the construction of this garden measures about 9.5 by 8.5 m and thus offered the designer no space for «wideness effects» of any kind. In addition, a well-proportioned pergola made of impregnated larch wood «swallows up» part of the area. It not only provides welcome shade but functions at the same time a link between the building and the terrace.

A characteristic feature in two senses of the word, i. e. in respect of the optico-aesthetic effect and as a load on the supporting structure, is found in the ingenious use of rough hard limestone blocks for bordering the planted areas. The arrangement of the blocks transversely to the planted area provides discontinuous and even jagged enclosing and border lines which will, however, be softened later by the plants that grow over them. The blocks stand freely on a gravel drain layer and therefore offer no resistance to the mechanical forces of freezing. The surfacing is of porphyry tiles.

The garden testifies to a fine understanding of the specific roof situation and is distinguished by clever use and combination of different materials of which the structure, however, is similar.



Bruchrohe Hartsandsteinblöcke ergeben eine male-
risch-bewegte Begrenzung der bepflanzten Flächen
in dem kleinen Dach-Terrassen-Garten in Zug.
Bild: Alois Ottiger, Zug

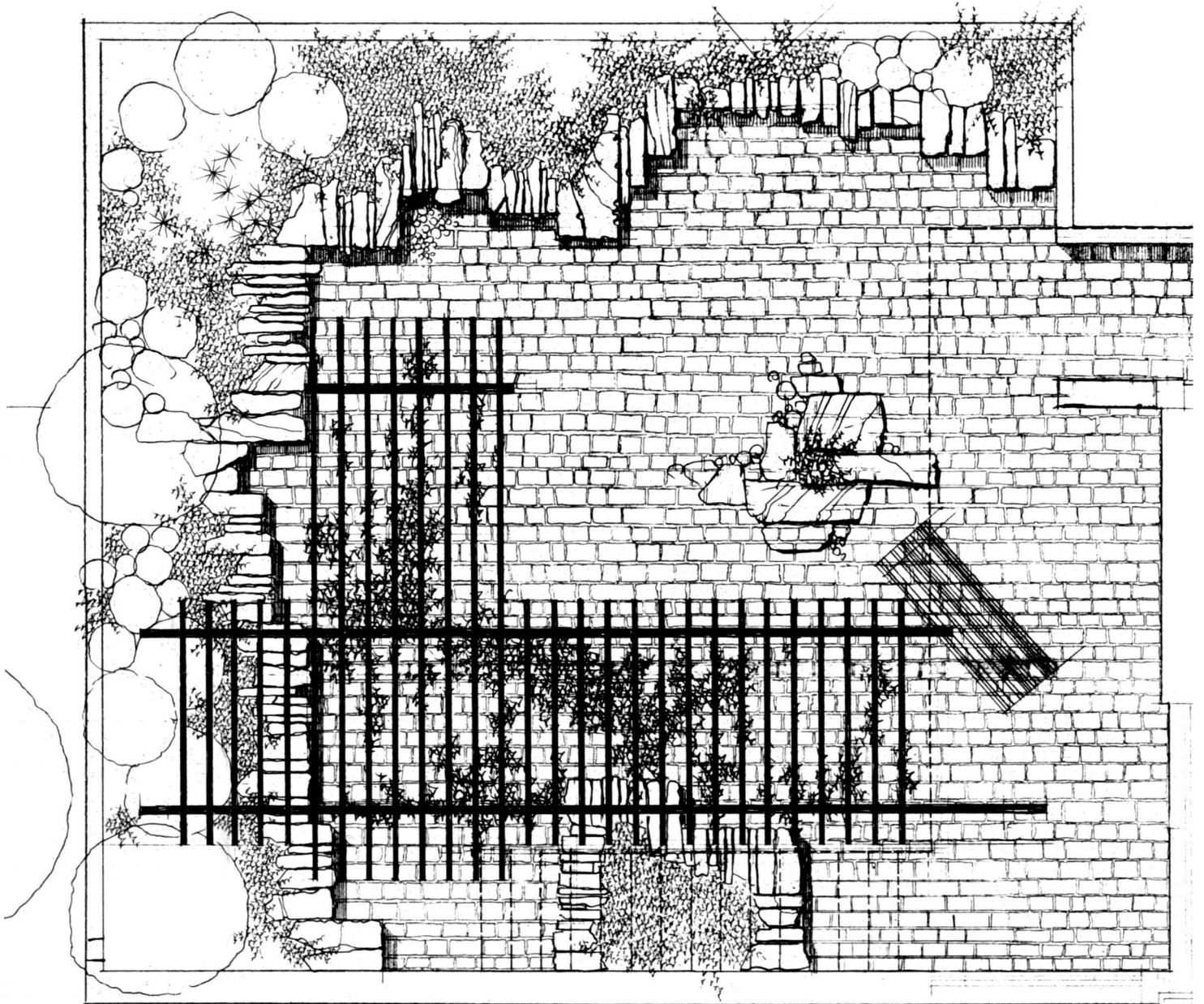
Des blocs bruts de grès dur délimitent harmo-
nieusement les surfaces plantées de ce jardin sur
le toit à Zoug.

Photo: Alois Ottiger, Zoug

Roughed hard limestone blocks provide a pictu-
resque border for the planted areas in the small
roof-terrace garden in Zug.

Photograph: Alois Ottiger, Zug





Grundriss des Dachgartens in Zug.

Plan horizontal du jardin sur le toit à Zoug.

Plan of the roof garden in Zug.

Oben: Schnitt mit technischen Details zum Dachgarten in Zug. Anordnung von Sickerplatten, Schaumstoffmatte, Sickergeröll und Isolation mit Schutzmörtel.

Unten: Material und Vegetation bilden in dem kleinen Dach-Terrassen-Garten kräftige Kontraste.
Bild: Alois Ottiger, Zug

En haute: Coupe avec détails techniques pour le jardin sur le toit à Zug. Disposition des dalles de drainage, de la natte de matière spongieuse, galets de drainage et isolation au mortier de protection.

En bas: Matériaux et végétation offrent des contrastes vigoureux dans ce petit jardin sur le toit.
Photo: Alois Ottiger, Zoug

Above: Section with technical details of the roof garden in Zug. Arrangement of drainage tiles, foam mat, drainage rubble and insulation with protective mortar.

Below: Material and vegetation form marked contrasts in the small roof-terrace garden.
Photograph: Alois Ottiger, Zug

